



*Croesawu ymwelwyr fel pererinion - Welcoming Visitors as Pilgrims*

## CYLCHLYTHYR WYTHNOSOL - WEEKLY NEWSLETTER

**31 Rhagfyr 2023 – 7 Ionawr 2024**  
**31 December 2023 – 7 January 2024**

**Dydd Sul 31 Rhagfyr – Sul Cyntaf y Nadolig**  
**Sunday 31 December – The First Sunday of Christmas**

- 8.00**                    **Holy Eucharist** *High Altar*  
*President: The Precentor*
- 9.30**                    **Parish Communion** *Lady Chapel*  
*Preacher: The Canon Pastor*
- 11.00**                    **Sung Congregational Eucharist with Hymns** *Nave*  
*President & Preacher: The Dean*  
*Deacon: The Canon Pastor*
- 4.00**                    **Said Evening Prayer** *Quire*

---

*Full details of the music sung at choral services can be found on the music list overleaf*



A hearing loop is installed in the Nave and Quire – please switch your hearing aid to the T position



A larger print version of this leaflet is available – please ask

# THIS WEEK'S MUSIC & SERVICE LIST

31 December 2023 - 7 January 2024

---

<b>31 The First Sunday of Christmas</b>	8.00 Holy Eucharist <i>High Altar</i>	4.00 Said Evening Prayer <i>Quire</i>
	9.30 Parish Communion <i>Lady Chapel</i> Preacher: The Canon Pastor	11.45 Prayers for the New Year <i>Porth y Tŵr</i>
	11.00 Sung Congregational Eucharist with Hymns <i>Nave</i> Preacher: The Dean Hymns: 29, 32 (omit *), 39	

---

<b>1 Monday</b> <i>THE NAMING OF JESUS</i>	9.00 Morning Prayer & Holy Eucharist <i>High Altar</i>	4.00 Said Evening Prayer <i>Lady Chapel</i>
	2.15 Concert: Cantorion John S Davies Singers <i>Nave</i>	

---

<b>2 Tuesday</b>	9.00 Morning Prayer & Holy Eucharist <i>Holy Trinity Chapel</i>	4.00 Said Evening Prayer <i>Lady Chapel</i>
------------------	---	---

---

<b>3 Wednesday</b> <i>Nicander (1874), Welsh Priest &amp; Poet</i>	9.00 Morning Prayer <i>St Thomas Becket Chapel</i>	4.00 Said Evening Prayer <i>Lady Chapel</i>
	10.00 Eucharist & Address <i>Lady Chapel</i>	

---

<b>4 Thursday</b>	9.00 Morning Prayer & Holy Eucharist <i>Holy Trinity Chapel</i>	4.00 Said Evening Prayer <i>Lady Chapel</i>
-------------------	---	---

---

<b>5 Friday</b>	9.00 Morning Prayer & Holy Eucharist <i>Lady Chapel</i>	4.00 Said Evening Prayer <i>Lady Chapel</i>
	12.00 Pilgrim Prayers at the Shrine of St David	

---

<b>6 Saturday</b> <i>THE EPIPHANY OF OUR LORD</i>	9.00 Morning Prayer & Holy Eucharist <i>High Altar</i>	4.00 Said Evening Prayer <i>Lady Chapel</i>
--	--	---

---

<b>7 The Baptism of Christ</b>	8.00 Holy Eucharist <i>High Altar</i>	4.00 Said Evening Prayer <i>Quire</i>
	9.30 Parish Communion <i>Lady Chapel</i> Preacher: The Canon Pastor	
	11.00 Sung Congregational Eucharist with Hymns <i>Nave</i> Preacher: The Precentor Hymns: 47, 114, 376	

---

Sarah Rowland Jones *Dean* | Leigh Richardson *Precentor* | Sheridan Angharad James *Canon Pastor*  
Gillian Butcher *Minor Canon*

# COLLECTS, HYMNS AND READINGS FOR THE EUCHARIST

## Processional Hymn

1 It came upon the midnight clear,  
That glorious song of old,  
From angels bending near the earth  
To touch their harps of gold:  
'Peace on the earth, good-will to men,  
From heaven's all-gracious King!'  
The world in solemn stillness lay  
To hear the angels sing.

2 Still through the cloven skies they come,  
With peaceful wings unfurled;  
And still their heav'nly music floats  
O'er all the weary world;  
Above its sad and lowly plains  
They bend on hovering wing;  
And ever o'er it Babel sounds  
The blessèd angels sing.

3 Yet with the woes of sin and strife  
The world has suffered long;  
Beneath the angel-strain have rolled  
Two thousand years of wrong;  
And man, at war with man, hears not  
The love-song which they bring:  
O hush the noise, ye men of strife,  
And hear the angels sing!

4 For, lo! the days are hastening on,  
By prophet bards foretold,  
When, with the ever-circling years,  
Comes round the age of gold;  
When peace shall over all the earth  
Its ancient splendours fling,  
And the whole world give back the song  
Which now the angels sing.

## Collect

Almighty God, who wonderfully created us in your own image and yet more wonderfully restored us through your Son Jesus Christ: grant that, as he came to share in our humanity, so we may share the life of his divinity; who is alive and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

## Colect

Hollalluog Dduw, a'n creiaist yn rhyfeddol ar dy ddelw dy hun, a'n hadfer yn fwy rhyfeddol byth trwy dy Fab Iesu Grist: caniatâ, fel y daeth ef i gyfranogi o'n dynoliaeth, i ninnau rannu bywyd ei ddwyfoldeb; sy'n fyw ac yn teyrnasu gyda thi a'r Ysbryd Glân, yn un Duw, yn awr ac am byth. **Amen.**

## Isaiah 61.10 - 62.3

I will greatly rejoice in the Lord, my whole being shall exult in my God; for he has clothed me with the garments of salvation, he has covered me with the robe of righteousness, as a bridegroom decks himself with a garland, and as a bride adorns herself with her jewels. For as the earth brings forth its shoots, and as a garden causes what is sown in it to spring up, so the Lord God will cause righteousness and praise to spring up before all the nations. For Zion's sake I will not keep silent, and for Jerusalem's sake I will not rest, until her vindication shines out like the dawn, and her salvation like a burning torch. The nations shall see your vindication, and all the kings your glory; and you shall be called by a new name that the mouth of the Lord will give. You shall be a crown of beauty in the hand of the Lord, and a royal diadem in the hand of your God.

### **Eseia 61.10 - 62.3**

Llawenyachaf yn fawr yn yr Arglwydd, gorfoleddaf yn fy Nuw; canys gwisgodd amdanaf wisgoedd iachawdwriaeth, taenodd fantell cyfiawnder dros of, fel y bydd priodfab yn gwisgo'i dorch, a phriodferch yn ei haddurno'i hun â'i thlysau. Fel y gwna'r ddaear i'r blagur dyfu, a'r ardd i'r hadau egino, felly y gwna'r Arglwydd Dduw i gyfiawnder a moliant darddu gerbron yr holl genhedloedd. Er mwyn Seion ni thawaf, er mwyn Jerwsalem ni fyddaf ddistaw, hyd oni ddisgleiria'i chyfiawnder yn llachar, a'i hiachawdwriaeth fel fflagl yn llosgi. Bydd y cenhedloedd yn gweld dy gyfiawnder, a'r holl frenhinoedd dy ogoniant; gelwir arnat enw newydd, a roddir i ti o enau'r Arglwydd. Byddi'n goron odidog yn llaw'r Arglwydd, ac yn dorch frenhinol yn llaw dy Dduw.

### **Galatians 4. 4-7**

But when the fullness of time had come, God sent his Son, born of a woman, born under the law, in order to redeem those who were under the law, so that we might receive adoption as children. And because you are children, God has sent the Spirit of his Son into our hearts, crying, 'Abba! Father!' So you are no longer a slave but a child, and if a child then also an heir, through God.

### **Galatiaid 4. 4-7**

Ond pan ddaeth cyflawniad yr amser, anfonodd Duw ei Fab, wedi ei eni o wraig, wedi ei eni dan y Gyfraith, i brynu rhyddid i'r rhai oedd dan y Gyfraith, er mwyn i ni gael braint mabwysiad. A chan eich bod yn blant, anfonodd Duw Ysbryd ei Fab i'n calonau, yn llefain, "Abba! Dad!" Felly, nid caethwas wyt ti bellach, ond plentyn; ac os plentyn, yna etifedd, trwy weithred Duw.

### **Psalm 148. 7-14**

Praise the Lord from the earth: you sea monsters and all deeps;  
Fire and hail, snow and mist: tempestuous wind, fulfilling his word;  
Mountains and all hills: fruit trees and all cedars;  
Wild beasts and all cattle: creeping things and birds on the wing;  
Kings of the earth and all peoples: princes and all rulers of the world;  
Young men and women, old and young together: let them praise the name of the Lord.  
For his name only is exalted: his splendour above earth and heaven.  
He has raised up the horn of his people and praise for all his faithful servants: the children of Israel, a people who are near him. Alleluia.

### **Salm 148. 7-14**

Molwch yr Arglwydd o'r ddaear: chwi ddreigiau a'r holl ddyfnderau,  
Tân a chenllysg eira a mwg: y gwynt stormus sy'n ufudd i'w air;  
Y mynyddoedd a'r holl fryniau: y coed ffrwythau a'r holl gedrwydd;  
Anifeiliaid gwyllt a'r holl rai dof: ymlusgiaid ac adar hedegog;  
Brenhinoedd y ddaear a'r holl bobloedd: tywysogion a holl farnwyr y ddaear;  
Gwŷr ifainc a gwryfon: hynafgwyr a llanciau hefyd.  
Bydded iddynt foli enw'r Arglwydd oherwydd ei enw ef yn unig sydd ddyrchafedig: ac y mae ei ogoniant ef uwchlaw daear a nefoedd.  
Y mae wedi dyrchafu corn ei bobl ac ef yw moliant ei holl ffyddloniaid: pobl Israel, sy'n agos ato.  
Mo-lwch yr Arglwydd.

## Luke 2. 15-21

When the angels had left them and gone into heaven, the shepherds said to one another, 'Let us go now to Bethlehem and see this thing that has taken place, which the Lord has made known to us.' So they went with haste and found Mary and Joseph, and the child lying in the manger. When they saw this, they made known what had been told them about this child; and all who heard it were amazed at what the shepherds told them. But Mary treasured all these words and pondered them in her heart. The shepherds returned, glorifying and praising God for all they had heard and seen, as it had been told them. After eight days had passed, it was time to circumcise the child; and he was called Jesus, the name given by the angel before he was conceived in the womb.

## Luc 2. 15-21

Wedi i'r angylion fynd ymaith oddi wrthynt i'r nef, dechreuodd y bugeiliaid ddweud wrth ei gilydd, "Gadewch inni fynd i Fethlehem a gweld yr hyn sydd wedi digwydd, y peth yr hysbysodd yr Arglwydd ni amdano." Aethant ar frys, a chawsant hyd i Fair a Joseff, a'r baban yn gorwedd yn y preseb; ac wedi ei weld mynegasant yr hyn oedd wedi ei lefaru wrthynt am y plentyn hwn. Rhyfeddodd pawb a'u clywodd at y pethau a ddywedodd y bugeiliaid wrthynt; ond yr oedd Mair yn cadw'r holl bethau hyn yn ddiogel yn ei chalon ac yn myfyrio arnynt. Dychwelodd y bugeiliaid gan ogoneddu a moli Duw am yr holl bethau a glywsant ac a welsant, yn union fel y llefarwyd wrthynt. Pan ddaeth yr amser i enwaedu arno ymhen wyth diwrnod, galwyd ef Iesu, yr enw a roddwyd iddo gan yr angel cyn i'w fam feichiogi arno.

## Offertory Hymn

1 O little town of Bethlehem,  
How still we see thee lie!  
Above thy deep And dreamless sleep  
The silent stars go by.  
Yet in thy dark streets shineth  
The everlasting light;  
The hopes and fears of all the years  
Are met in thee to-night.

2 O morning stars, together  
Proclaim the holy birth  
And praises sing to God the king,  
And peace to men on earth;  
For Christ is born of Mary;  
And, gathered all above,  
While mortals sleep, the angels keep  
Their watch of wondering love.

3 How silently, how silently,  
The wondrous gift is given!  
So God imparts to human hearts  
The blessings of his heaven.  
No ear may hear his coming;  
But in this world of sin,  
Where meek souls will receive him ,still  
The dear Christ enters in.

4 O holy Child of Bethlehem,  
Descend to us, we pray;  
Cast out our sin, and enter in,  
Be born in us today.  
We hear the Christmas angels  
The great glad tidings tell:  
O come to us, abide with us,  
Our Lord Emmanuel.

## Recessional Hymn

1 Unto us a boy is born!  
King of all creation,  
Came he to a world forlorn,  
The Lord of every nation.

2 Cradled in a stall was he  
With sleepy cows and asses;  
But the very beasts could see  
That he all men surpasses.

3 Herod then with fear was filled:  
'A prince,' he said, 'in Jewry!'  
And all the little boys he killed  
At Bethlem in his fury.

4 Now may Mary's son, who came  
So long ago to love us,  
Lead us all with hearts aflame  
Unto the joys above us.

5 Omega and Alpha he!  
Let the organ thunder,  
While the choir with peals of glee  
Doth rend the air asunder.

## CATHEDRAL NOTICES

### Parish & Community Life

**Pastoral Care** - The Cathedral Clergy are always pleased to provide pastoral support and advice to people whenever they can. If you require a pastoral visit, please speak directly to a member of the clergy, or Cathedral Chaplains are on duty most days; however, all clergy can be contacted via the Cathedral office on (01437) 720202 or via email [info@stdavidscathedral.org.uk](mailto:info@stdavidscathedral.org.uk)

### **Community Tea & Chat Wednesday 10<sup>th</sup> January; 3-4.30pm**

Time to meet up during the week for chat and a cuppa and sometimes a bit of craft and reflection. We meet at Tŷ'r Pererin and everyone is welcome.

### **Lesotho Coffee Morning/Bring & Buy Saturday 27<sup>th</sup> January; 10 -12noon**

We have been supporting students in Lesotho. This year we hope to raise money to send students from Ysgol Penrhyn Dewi to Lesotho; for a reciprocal visit from students in Lesotho and for a joint exhibition to be hosted by the cathedral. Please join us in the City Hall.

**Contemplative Prayer** - Contemplative Prayer Group returns after the Christmas break from Thursday 11<sup>th</sup> January 2024 in the Lady Chapel at 10 - 11am. All welcome. For further information please contact Jayne MacGregor 07491 985180 / [jaynemaacgregor@yahoo.co.uk](mailto:jaynemaacgregor@yahoo.co.uk)

**Wednesday Midweek Holy Communion** – 10am, Lady Chapel. Intimate, friendly service, followed by hot drinks and biscuits. All Welcome.

### **Ultra Marathon Fundraiser**

Angharad Harris, Alto Vicar Choral is embarking on an ultramarathon fundraiser in 2024. *'These events are extremely tough and consist of a 100km walk in under 24 hours over a variety of terrains, rain or*



shine. My first event is the Jurassic Coast Challenge on the 18<sup>th</sup> May which will feature sights like Durdle door and Lulworth Cove. The second takes place on the 22<sup>nd</sup> of June along the Cotswold way with rolling hills and trails. My third challenge is 50km along the South West coast where I will be joined by my mum for her first ever ultra event.' Angharad is raising money for Endometriosis UK and Cats Protection. Scan the QR codes to donate. Pob lwc Angharad!



**Harvest Donation Update** - £511.46 was donated to the Solva run food bank running out of Bay View stores which serves the wider community including St Davids. Huge thanks to everyone who gave a donation that day. Please pray for their work, especially in these colder months.

**Flower Guild Needs New Volunteers** - The St Davids Cathedral Flower Guild is seeking new volunteers, to help with the flower arranging in the Cathedral. The Flower Guild's work greatly enhances the beauty of our Cathedral, so if you might be interested in helping to arrange flowers throughout the year, then please get in touch! Please contact Moira Philips by emailing [flowerguild@stdavidscathedral.org.uk](mailto:flowerguild@stdavidscathedral.org.uk) for more details.

**Cathedral House** - Following a lively season's trading, the Caerbwdi Cafe at Cathedral House has now closed its doors for the next couple of months whilst the permanent tenancy of the premises is organised. Our temporary tenants, Fern and Alex, made a great success of their 'pop-up' during the summer and their hard work and enterprise was much appreciated. We wish them every success (and very happy travels) in the future.

**Food Bank** - The Cathedral continues to support the local food bank by having a donation point near the shop at the rear of the nave. Any non-perishable food donations are always welcome and special requests will be noted at the donation point. Ian will now collect the Cathedral's contributions regularly once a month. The Cost of Living crisis continues to affect many people, so please give as much as you are able. Many thanks.

**Request for Books** - The Cloister Bookstall is in need of book donations. If you have any old books you no longer read, in particular light-reading books such as novels, travel books and biographies, please drop them off at either the Deanery Office or the Vestry. All proceeds go towards the Plant Dewi project. Many thanks.

## Library

**Cathedral Library** - The Cathedral Library is open to the public on Fridays and Mondays 2pm to 4pm. No bookings needed. Any Enquiries to: [Library@StDavidsCathedral.org.uk](mailto:Library@StDavidsCathedral.org.uk). The Library is reached via a spiral medieval stone staircase adjacent to the Shrine of St David in the north presbytery aisle.

**Cathedral Treasury** - On public display in the Cathedral Treasury are rare artefacts and communion ware from the medieval, Tudor, Stuart and later periods. In the Library cases is one of the Cathedral's copies of the 403-year-old Welsh Bible from 1620 with its original wooden covers.

Proceeds from the Donation Box go towards conservation and care of the Cathedral's Collection of Rare Books and artefacts.

**Tour of Rarely Seen Parts of the Cathedral** - The next Tour in this series will be held on Friday 29th December. 1pm-2pm. This is the anniversary of the murder of Archbishop Thomas Becket on 29<sup>th</sup> December in 1170. The Tour will focus on little known connections between this Cathedral and St Thomas Becket. Booking of £10 tickets in nave shop or through EventBrite on this link [Tour of Rarely Seen parts of St Davids Cathedral Tickets, Multiple Dates | Eventbrite](#)

**Printer Cartridges** – Your 21st century printing can support the care of our 16th century printed books in the Cathedral Library, at no cost to you. We receive payments for ink jet cartridges that we send to be recycled. There is a green collection box on the window sill in the Cathedral's north porch, so please bring your ink jet cartridges in and pop them in the box. Many thanks.

## Education & Pilgrimage

### Erw Dewi/Dewi's Acre Cathedral Community Garden

Everyone is welcome to join us in the Cathedral Community Garden (behind the Cathedral in The Close) for the next volunteer session **Friday 12<sup>th</sup> January, between 10am-12pm**. For details Email: [hello@dewisacre.org.uk](mailto:hello@dewisacre.org.uk) or Tel: 01437 729151.

### Information & Booking

If you would like to organise a pilgrimage or hire Tŷ'r Pererin, Education & Pilgrimage Centre please contact *Janet Ingram*.

Email: [education@stdavidscathedral.org.uk](mailto:education@stdavidscathedral.org.uk)

Tel: 01437 729151

Tŷ'r Pererin, Quickwell Hill, St Davids SA62 6PD

## Please Support us Financially

Every year, the Cathedral has to find £1M to stay open and offer the level of excellence and beauty that makes it such a well-loved and cherished place.

We rely heavily on donations, and every pound really counts.

If you would like to keep the Choir singing, the organ playing and contribute to all the other costs involved in keeping the Cathedral as a living place of worship, **please make a donation today**.

Contactless and cash donations can be made at the Welcome Desk.

Alternatively, you can make a donation via JustGiving by scanning this QR code.

If you are a tax payer, tick the box on the JustGiving site or fill in a form at the Welcome Desk to ensure we can claim Gift Aid on your donation.

Thank you.

